PARKSIDE®

# ASPIRADOR EN HÚMEDO Y SECO PNTS 1300 B2
# ASPIRAPOLVERE/LIQUIDI PNTS 1300 B2

(ES)
**ASPIRADOR EN HÚMEDO Y SECO**
Traducción del manual de instrucciones original

(PT)
**ASPIRADOR DE LÍQUIDOS/PÓ**
Tradução do manual de instruções original

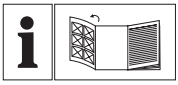
(DE) (AT) (CH)
**NASS-/TROCKENSAUGER**
Originalbetriebsanleitung

(IT) (MT)
**ASPIRAPOLVERE/LIQUIDI**
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(GB) (MT)
**WET & DRY VACUUM CLEANER**
Translation of original operation manual

IAN 78834

ES IT PT



(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

---

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

---

(PT)

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

---

(GB) (MT)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

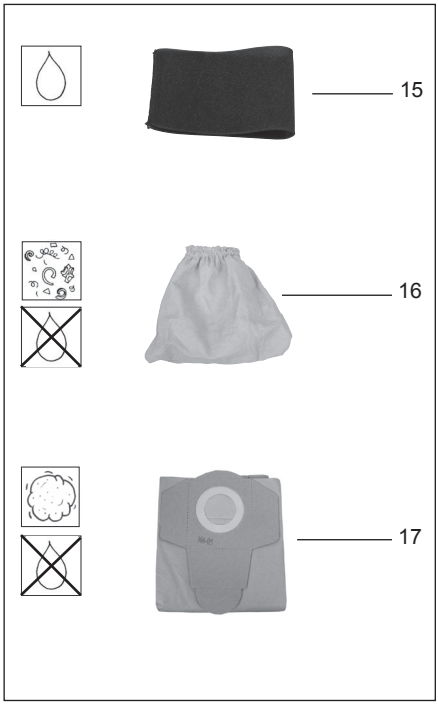
---

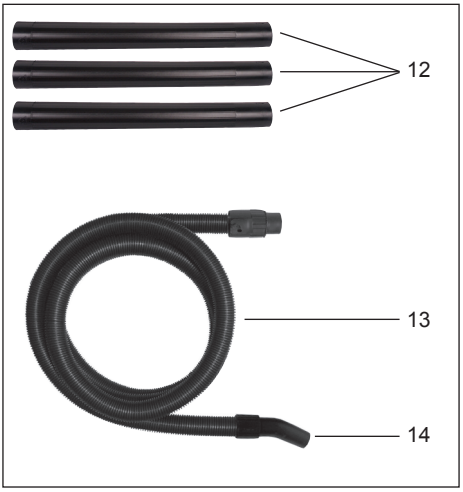
(DE) (AT) (CH)

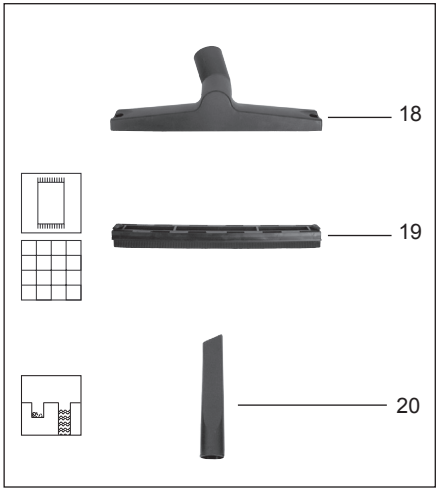
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.


| | | | |
|---|---|---|---|
| ES | Traducción del manual de instrucciones original | Página | 4 |
| IT / MT | Traduzione delle istruzioni d'uso originali | Pagina | 13 |
| PT | Tradução do manual de instruções original | Página | 22 |
| GB / MT | Translation of original operation manual | Page | 31 |
| DE / AT / CH | Originalbetriebsanleitung | Seite | 40 |

A



ES

# Contenido


**Introducción ..... 4**
**Uso ..... 4**
**Descripción general ..... 5**
Volumen de entrega ..... 5
Descripción del funcionamiento ..... 5
Vista sinóptica ..... 5
**Datos técnicos ..... 6**
**Instrucciones de seguridad ..... 6**
Símbolos en las instrucciones de uso ... 6
Instrucciones generales de seguridad .... 6
**Montaje ..... 7**
**Manejo ..... 8**
Arranque/parada ..... 8
Uso de las toberas ..... 8
Aspiración en húmedo ..... 8
Aspiración en seco ..... 8
Soplar ..... 9
**Limpieza/mantenimiento ..... 9**
**Almacenaje ..... 9**
**Eliminación y protección del medio ambiente ..... 9**
**Búsqueda de fallos ..... 10**
**Repuestos ..... 10**
**Garantía ..... 11**
**Servicio de reparación ..... 12**
**Service-Center ..... 12**
**Filial de servicio ..... 12**
**Traducción de la Declaración de conformidad CE original ..... 49**
**Plano de explosión ..... 51**


# Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora!
Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad.
Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto.
Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados.
Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

# Uso

El aparato está previsto para la aspiración en húmedo y en seco en el ambiente doméstico, como p. ej. en el hogar, en el taller de bricolaje, en el coche o en el garaje.
Este aparato no es idóneo para fines profesionales.
En caso de uso profesional, se extingue la garantía.
Queda prohibida la aspiración de sustancias inflamables, explosivas o bien dañinas para la salud. El fabricante no se responsabiliza por daños causados por el uso contrario al previsto o por una operación incorrecta.

# Descripción general

En la página desplegable delantera y trasera encontrará una imagen con las piezas funcionales más importantes.

## Volumen de entrega

Desempaque el aparato y controle si está completo:
El aparato se entrega con la cabeza de motor montada ( A 1). Para desmontar la cabeza de motor, abra los clips de cierre ( A 9).

A

1 Carcasa del motor
2 Asa
6 Contenedor de suciedad
7 4 patas con ruedas orientables y alojamientos para accesorios
12 Tubo aspirador de tres partes
13 Tubería de aspiración
15 Fitro de espuma para aspiración en húmedo
16 Filtro de material para aspiración en seco (ya montado)
17 Bolsa con filtro de papel para aspirar polvo fino
18 Tobera de suelo
20 Tobera para juntas
6 tornillos de mortajas cruzadas

Elimine el material de embalaje reglamentariamente.

## Descripción del funcionamiento

El aparato está provisto de un contenedor estable de plástico para recoger la suciedad. Las ruedas orientables permiten una gran maniobrabilidad del equipo. En la aspiración en húmedo se efectúa una desactivación del flujo de aire de aspiración a través de un flotador en caso que el recipiente de residuos resulta lleno. El aparato posee adicionalmente una función sopladora.
En la siguiente descripción encontrará la función de los elementos de operación.

## Vista sinóptica

A

**Carcasa**
1 Carcasa del motor
2 Asa
3 Interruptor de encendido/apagado
4 4 puertos enchufables para accesorios
5 Conexión para aspirar
6 Contenedor de suciedad
7 4 patas con ruedas orientables y alojamientos para accesorios
8 Cable de alimentación
9 Pinza de cierre
10 Conexión para soplar
11a Sujeción del cable en el asa
11b Sujeción del cable en el recipiente de suciedad (ver también F )

**Accesorios**
12 Tubo aspirador de tres partes
13 Tubería de aspiración con
14 Asidero manual

**Filtros**
15 Fitro de espuma para aspiración en húmedo
16 Filtro de material para aspiración en seco (ya montado)
17 Bolsa con filtro de papel para aspirar polvo fino

**Toberas**
18 Tobera de suelo con
19 Juego insertable giratorio con cepillo y falda de goma para aspirar alfombras y superficies lisas
20 Tobera para juntas

ES

# Datos técnicos

Potencia de entrada del motor ... 1300 W
Tensión de red ..... 230-240V~, 50 Hz
Clase de protección ..... ⧈ II
Tipo de protección ..... IP24
Potencia de aspiración .....15 kPA
Longitud de cable ..... 4 m
Volumen del recipiente
de residuos (brutto)..... 20 l
Volumen útil del contenedor (agua) .... 12 l
Peso (incl. todos los accesorios) ..... 5,0 kg

Queda reservada la aplicación de modificaciones técnicas y ópticas sin aviso previo en el marco del perfeccionamiento. Por lo tanto no se asume la responsabilidad para las dimensiones, indicaciones e observaciones indicadas en estas instrucciones de uso. Queda excluida la pretensión de reclamaciones legales en base de estas instrucciones de uso.

# Instrucciones de seguridad

## Símbolos en las instrucciones de uso

**Señales indicadoras de peligro con información para la prevención de daños a las personas y a las cosas.**

Señales de obligación (en lugar de la señal de atención, se explica la obligación) con información para la prevención de daños.

Señales de indicación con informaciones para un mejor manejo del aparato.

## Instrucciones generales de seguridad

Lea las siguientes indicaciones de seguridad para excluir riesgos de incendio, electrocución, lesiones de personas y daños materiales:

**Así evitará accidentes y daños físicos:**

- Mantener el aparato alejado de niños y animales domésticos. Se debe vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.
- La utilización de este equipo por parte de niños queda autorizada exclusivamente bajo supervisión por adultos.
- Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas, inclusive niños, con la capacidad física, sensorial o psíquica limitada o que no tengan experiencia o conocimientos respectivos, a no ser que estén bajo la vigilancia de una persona encargada de su seguridad, o bien ésta les dé instrucciones de cómo se debe utilizar el aparato.
- El equipo puesto en orden de opéración no ha de dejarse sin supervisión en el sitio de trabajo.
- El equipo no debe utilizarse para la aspiración de personas y animales.
- No se han de aspirar sustancias calientes, incandescentes, inflamables, explosivas o bien dañinas para la salud. A estos materiales pertenecen también ceniza caliente, bencina, solventes, ácidos o lejía. Existe el riesgo de lesiones.
- Las toberas y el tubo de aspiración no deben encontrarse a la altura de la cabeza en el momento de trabajo. Existe el riesgo de lesiones.
- Observe que el cable de red no se pueda dañar durante su desplazamiento mediante cantos agudos, aprietes o bien tirones en el cable.

**Así evitará accidentes y daños debidos a una descarga eléctrica:**

- Antes de usar el aparato, comprobar la línea conectora de corriente y el cable de alargo por si están envejecidos o dañados. No utilice el aparato si el cable está dañado o desgastado.
- Si se dañase la línea conectora de este aparato, deberá ser reemplazada por el fabricante, su servicio técnico o por una persona similarmente cualificada para evitar cualquier peligro.
- Desactive el dispositivo y retire el enchufe del tomacorriente.
  - en caso de no utilizar el equipo,
  - antes de abrir el equipo,
  - en todos los trabajos de mantenimiento y limpieza,
  - en caso de estar dañada o enredada la línea de conexión.
- No tire del cable para desenchufar el equipo. Proteja el cable de altas temperaturas, aceites y cantos filosos.
- Cerciórese que la tensión de red coincida con las indicaciones de la placa de identificación.
- El equipo ha de conectarse exclusivamente en un tomacorriente que dispone de una protección mínima de 16A.
- Conectar el aparato sólo a cajas de empalme que tengan un sistema protector contra corrientes de falla (conmutador FI) con una intensidad de corriente evaluable no mayor de 30 mA.

**Precaución: Así puede evitar daños en el aparato y daños personales que podrían resultar de ello:**

- Cerciórese que el equipo está correctamente montado y el filtro en la posición apropiada.
- El trabajo no debe efectuarse sin filtro. En caso contrario podría dañarse el filtro.
- Utilice exclusivamente los accesorios y piezas de repuesto suministrados y recomendados por nuestro Centro de Servicio (véase la dirección en la págin 12). La aplicación de piezas de marcas terceras causa la pérdida inmediata de todos los derechos de garantía.
- Las reparaciones deben efectuarse en centros de servicio al cliente autorizados por nosotros.
- Observe las indicaciones acerca de la limpieza y el mantenimiento del equipo.
- Cuando no use el equipo, debe guardarse éste en un lugar seco y fuera del alcance de niños.

## Montaje

Retire el enchufe de red. Existe el peligro de lesionarse debido a una descarga eléctrica.

B

1. Atornille a fondo el asa (2) con los tornillos de mortajas cruzadas adjuntos.
   **Procure que los huecos del asa penetren en las muescas del cabezal del motor (1) (ver la imagen pequeña).**
2. Coloque las patas (7) y fíjelas con los tornillos de estrella proporcionados.
3. Inserte el filtro:
   - Filtro de espuma para aspirar en húmedo ( C 15).
   - Filtro de material ( D 16) para aspirar en seco
   - Bolsa con filtro de papel para polvo fino ( D 17).
   **¡El trabajo no debe efectuarse nunca sin filtro!**
4. Coloque la caja del motor (1) en el recipiente de residuos (6) y

cierre ésta con clips (9).
**Los clips de cierre deben estar enganchados en los puntos de fijación previstos.**

5. Acople la manguera de aspiración (13) y los accesorios.

# Manejo

## Arranque/parada

Conecte el enchufe de red.

Encendido del aspirador:
Interruptor de encendido/apagado (A 3) en posición „**I**"
Apagado del aspirador:
Interruptor de encendido/apagado (A 3) en posición „**O**"

## Uso de las toberas

**Tobera de suelo (A 18) con juego insertable (A 19):**
para la aspiración en húmedo y en seco de superficies lisas y alfombras.

**Tobera de suelo (A 18) sin juego insertable (A 19):**
para la aspiración en húmedo y en seco de alfombras, la eliminación de suciedad persistente.

- Presione las bridas a la derecha e izquierda en la tobera de suelo (A 18) y desmonte el juego insertable (A 19).

Las superficies sensibles pueden ser rasguñadas si trabaja sin el juego insertable.

**Tobera para juntas (A 20):**
para aspirar juntas, esquinas y radiadores.

## C Aspiración en húmedo

Para aspirar en húmedo, coloque el filtro de espuma (15) sobre la cesta de filtro. Utilice sólo un filtro seco.

En caso que el recipiente de residuos esté lleno, la apertura de aspiración será bloqueada por un flotador, por lo que se interrumpe el proceso de aspiración. Desactive el dispositivo y vacíe el recipiente de residuos.

Desactive el equipo inmediatamente en caso de una fuga de espuma o bien de líquido.

## D Aspiración en seco

Para aspirar en seco superponga el filtro de tela (16) sobre la cesta filtrante.

## Aspiración de polvo fino:

Al aspirar polvo muy fino, es posible que el filtro de material se obture más rápido de lo acostumbrado. Por este motivo, recomendamos utilizar adicionalmente la bolsa con el filtro de papel.

**Colocar el filtro textil**

1. Superponga el filtro de tela (16) sobre la cesta filtrante.

**Introducir la bolsa de papel filtrante**

2. Doble hacia abajo las orejas laterales (21) de la bolsa de papel filtrante (17) por la perforación.
3. Encaje la bolsa de papel filtrante (17) con la oreja corta hacia arriba en la tubuladura de aspiración interior (22)

(ver la flecha ➡ ). El anillo de junta (23) en la abertura de la bolsa filtrante tiene que rodear completamente el puente en la tubuladura de aspiración.

### E Soplar

Para soplar, conecte la manguera de aspiración (13) a la conexión (10) del cabezal del motor.

## Limpieza/ mantenimiento

Retire el enchufe de red..
Existe el peligro de lesionarse debido a una descarga eléctrica.

Controle el equipo antes de cada utilización por evidentes fallas, como por ejemplo, un cable de red defectuoso. En tal caso debe procederse con su reparación o bien reemplazo.

### Limpieza del equipo:

**Para limpiar el aspirador, no lo rocie con agua ni tampoco utilice detergentes ni disolventes agresivos, ya que esto podría dañar el aparato.**

- El recipiente de residuos ( A 6) debe vaciarse después de terminar la operación.
- Luego debe limpiarse el recipiente de residuos con un paño húmedo.
- Lave el filtro de material esponjado ( A 15) con agua tibia y jabón y espere luego hasta que se haya secado por completo.
- Sacuda el filtro de material ( A 16). Lávelo, si es necesario, con agua tibia y jabón y déjelo secar.
- Proceda con el reemplazo de la bolsa llena del filtro de papel ( A 17) (para pedidos posteriores, véase el Cap. „Piezas de repuesto»).

## Almacenaje

F

- Para guardar el aparato, enrolle el cable de corriente (8) alrededor de la sujeción del cable (11a) que se encuentra en el asa (2).
  Fije el cable de corriente con la ayuda de la sujeción del cable (11b) que se encuentra al dorso del aparato.
- Coloque los tubos de aspiración (12) desmontados en el alojamiento para accesorios de las patas (7) del equipo
- Para guardar las toberas, utilice los puertos enchufables ( A 4) situados en la parte del motor.

- Cuando no use el equipo, debe guardarse éste en un lugar seco y fuera del alcance de niños.

## Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.

Máquinas no deben ir a la basura doméstica.

Entregue su equipo a un centro de reciclaje. Las partes plásticas y metálicas empleadas pueden ser separadas por tipo y llevadas al reciclaje. Consulte nuestro Centro de Servicio para mayor información.
Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

# Búsqueda de fallos

| Problema | Posible causa | Reparación del fallo |
|---|---|---|
| Aparato no arranca | Falta tensión de red | Revisar tomacorriente, cable, línea, conductor, enchufe, eventualmente reparar por electricista. |
| | Interruptor de arranque/parada (A 3) defectuoso | Reparación por servicio técnico |
| | Escobillas de carbón desgastadas | |
| | Motor defectuoso | |
| Potencia de aspiración baja o nula | Sistema de tubos (A 13/14) o toberas (A 18/19) obstruidas | Eliminar las obstrucciones o bloqueos. |
| | Tubo de aspiración (A 12) no correctamente ensamblados | Ensamblar correctamente el tubo de aspiración. |
| | Recipiente (A 6) de suciedad abierto | Cerrar el recipiente de suciedad. |
| | Recipiente (A 6) de suciedad lleno | Vaciar el recipiente de suciedad. |
| | Filtro (A 15/16/17) lleno o obstruido | Vaciar, limpiar o cambiar el filtro. |
| | Esfera de la cesta filtrante (D 24) en posición equivocada (p.ej. debido a sacudidas) | Desconectar el aparato para que descienda la esfera y después volver a conectarlo |

# Repuestos

Las piezas de repuesto pueden soliticarse directamente con nuestro Centro de Servicio (véase la dirección en la página 12). Para poder tramitar su solicitud, se requiere necesariamente la indicación del tipo de máquina.

**A**

| Part. | Denominación | Nº artículo |
|---|---|---|
| 15 | Fitro de espuma, paquete de 3 unidades | 30250101 |
| 16 | Filtro de material para aspiración en seco | 30250135 |
| 17 | Bolsa con filtro de papel, paquete de 5 unidades | 30250134 |
| 20 | Tobera para juntas | 91099005 |
| 13/14 | Tubería de aspiración | 91099440 |
| 18 | Tobera de suelo compl. | 91099443 |

# Garantía

Estimada clienta, estimado cliente:
Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra.
En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

**Condiciones de garantía**
El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra.
Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó.
Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

**Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos**
El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

**Volumen de la garantía**
El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.
La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (p. ej. filtro o adaptadores), o a daños en partes frágiles (p. ej. interruptores, acumuladores o que están fabricados de vidrio).
Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropiamente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.
El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

**Gestión en caso de garantía**
Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de artículo (p. ej. IAN 12345) como prueba de la compra.

- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características, un grabado, en la portada de sus instrucciones (parte inferior izquierda) o etiqueta en la parte posterior o inferior.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.
- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, expréss u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

## Servicio de reparación

Reparaciones que no están cubiertas por la garantía, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto.
Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.
**Atención:** Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.
No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, expréss o cualquier tipo de transporte especial.
Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

## Service-Center

**Servicio España**
Tel.: 902 59 99 22
(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa normal))
(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa reducida))
E-Mail: grizzly@lidl.es
**IAN 78834**

## Filial de servicio

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

**Grizzly Servicio Españia**
Atención al cliente
Fax: 0049 6078 780670

# Indice

**Introduzione .....13**
**Utilizzo .....13**
**Descrizione generale .....14**
Volume di fornitura .....14
Descrizione del funzionamento.....14
Sommario.....14
**Dati tecnici .....15**
**Indicazioni di sicurezza .....15**
Simboli riportati nelle istruzioni .....15
Norme generali di sicurezza.....15
**Montaggio .....16**
**Messa in esercizio .....17**
Accensione/spegnimento .....17
Uso degli ugelli .....17
Aspirazione a umido .....17
Aspirazione a secco .....17
Soffiatura.....18
**Pulizia/manutenzione .....18**
**Conservazione .....18**
**Smaltimento/tutela ambientale ..18**
**Ricerca di guasti.....19**
**Ricambi.....19**
**Garanzia .....20**
**Servizio di riparazione .....21**
**Service-Center.....21**
**Filiale di assistenza tecnica.....21**
**Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale .....49**
**Vista esplosa .....51**

# Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio.
Ha scelto un prodotto altamente pregiato. Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

# Utilizzo

L'apparecchio è stato sviluppato per la pulizia ad umido e a secco nel campo domestico come p. es. in casa. nella stanza degli hobby, in auto o in garage.
Questo apparecchio non è adatto per l'uso industriale. In caso di un impiego per uso industriale decade la garanzia.
È vietato aspirare sostanze combustibili, esplosive o pericolose per la salute. Il produttore non risponde di danni causati dall'uso non conforme alla destinazione o da utilizzo errato.

# Descrizione generale

La figura dei principali componenti funzionali si trovano sulla prima anteriore e posteriore del pieghevole.

## Volume di fornitura

Rimuovere l'apparecchio dall'imballaggio e controllare se è completo:
L'apparecchio viene fornito con testata motore inserita (A 1). Per rimuovere la testata motore aprire i clip di chiusura (A 9).

A
1 Carcassa del motore
2 Manico di trasporto
6 Contenitore della sporcizia
7 4 piedi con ruote e vano inserimento accessor
12 Tubo d'aspirazione a tre parti
13 Tubo flessibile d'aspirazione
15 Filtro di espanso per la pulizia a umido
16 Filtro di stoffa per la pulizia a secco (ormai montato)
17 Sacchetto di carta per l'aspirazione di polveri fin
18 Ugello con
20 Ugello per giunti
6 Viti con testa a croce

Smaltire il materiale di imballaggio secondo le disposizioni vigenti.

## Descrizione del funzionamento

L'apparecchio per acqua e povere è munito di un robusto contenitore di plastica resistente per l'assorbimento della sporcizia. Le ruote orientabile consentono una notevole mobilità dell'apparecchio. Durante la pulizia a umido, quando il contenitore della sporcizia è pieno, lo spegnimento del flusso d'aria d'aspirazione è effettuato da un galleggiante. In aggiunta l'apparecchio è dotato di una funzione di soffiatura.
Per il funzionamento dei componenti leggere le seguenti descrizioni.

## Sommario

A
**Stazione dell'apparecchio**
1 Carcassa del motore
2 Manico di trasporto
3 Interruttore di accensione/spegnimento /On/Off)
4 4 supporti per accessori
5 Attacco aspirazione
6 Contenitore della sporcizia
7 4 piedi con ruote e vano inserimento accessor
8 Cavo di rete
9 Clip di chiusura
10 Attacco soffiatura
11a Supporto cavi sul manico
11b Supporto cavi sul contenitore portarifiuti (vedi anche F)
**Accessori**
12 Tubo d'aspirazione a tre parti
13 Tubo flessibile d'aspirazione con
14 Impugnatura
**Filtro**
15 Filtro di espanso per la pulizia a umido
16 Filtro di stoffa per la pulizia a secco (ormai montato)
17 Sacchetto di carta per l'aspirazione di polveri fin
**Ugelli**
18 Ugello con
19 Inserto girevole con spazzola e lamelle di gomma per l'aspirazione di tappeti e superfici lisce
20 Ugello per giunti

# Dati tecnici

Potenza d'assorbimento del motore..1300 W
Tensione di rete.....230-240V~, 50 Hz
Tipo di protezione ..... IP24
Forza aspirante ..... 15 kPA
Classe di protezione..... ⧈ II
Lunghezza dei cavi ..... 4 m
Contenuto del contenitore
della sporcizia (brutto) .....20 l
Volume utile del contenitore (acqua) ...12 l
Peso (incl. di tutti gli accessori)..... 5,0 kg

Si possono effettuare senza preavviso modifiche tecniche ed ottiche dopo ulteriori sviluppi. Tutte le misure, indicazioni ed i dati di questo manuale d'uso non sono quindi soggetti a garanzia. Non si possono quindi rivendicare pretese giuridiche in base al manuale d'uso.

# Indicazioni di sicurezza

## Simboli riportati nelle istruzioni

**Simboli di pericolo con indicazioni relative alla prevenzione di danni a cose e persone.**

Simboli di divieto (al posto del punto esclamativo il divieto viene delucidato) con indicazioni relative alla prevenzione di danni.

Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un uso corretto dell'apparecchio.

## Norme generali di sicurezza

Leggere le seguenti indicazioni di sicurezza per escludere rischi di incendio, scosse elettriche, ferite di personale e danni materiali:

**In questo modo evitate incidenti e lesioni:**

- Tenere l'apparecchio lontano da bambini e animali domestici. Bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Consentire ai bambini di usare l'apparecchio solo dietro sorveglianza.
- L'apparecchio non è adatto all'uso da parte di persone (compresi bambini) con facoltà fisiche, sensoriali o mentali limitate o con scarse esperienze o conoscenze; a meno che non siano sorvegliati da una persone responsabile per la loro sicurezza o abbiamo ricevuto istruzioni su come usare l'apparecchio.
- Non lasciare mai incustodito un apparecchio pronto al funzionamento sul posto di lavoro.
- Non usare l'aspirapolvere su persone ed animali.
- Non aspirare sostanze bollenti, incandescenti, combustibili, esplosive o pericolose per la salute, tra cui anche ceneri incandescenti, benzina, solventi, acidi o soluzioni alcaline, ci si può ferire.
- Quando si lavora, far sì che l'ugello ed il tubo d'aspirazione non raggiungano l'altezza della testa, ci si può ferire.

**In questo modo evitate incidenti e lesioni a causa di scosse elettriche:**

- Accertarsi che il cavo di rete non venga danneggiato tirandolo su spigoli appuntiti, bloccandolo o tirando il

cavo.
- Controllare prima di ogni uso il cavo di alimentazione e la prolunga per verificare la presenza di eventuali danneggiamenti o usura. Non usare l'apparecchio se il cavo è danneggiato o consumato.
- Nel caso in cui la conduttura di collegamento di questo apparecchio venga danneggiata, deve essere sostituita da parte del produttore o dal servizio di assistenza cliente dello stesso oppure da una persona qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Spegnere l'apparecchio e tirare la spina:
  - quando non si usa l'apparecchio,
  - prima di aprire l'apparecchio,
  - durante tutte le operazioni di manutenzione e pulizia,
  - se il cavo d'allacciamento è danneggiato o aggrovigliato.
- Non usare il cavo per estrarre la spina dalla presa di rete. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli appuntiti.
- Accertarsi che la tensione di rete coincida con i dati della targhetta.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa protetta con almeno 16A.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa con protezione differenziale (interruttore FI) non superiore a 30 mA.

**Attenzione! In questo modo si evitano danni all'apparecchio ed eventuali danni consequenziali a persone:**
- Accertarsi che l'apparecchio sia montato correttamente e che i filtri si trovino nella posizione giusta.
- Non lavorare senza filtro, si potrebbe danneggiare l'apparecchio.
- Utilizzare solo i pezzi di ricambio e gli accessori raccomandati e forniti dal nostro centro assistenza clienti (vedi indirizzo a pagina 21). L'impiego di pezzi estranei conduce alla perdita immediata del diritto di garanzia.
- Fare eseguire le riparazioni esclusivamente da servizi d'assistenza alla clientela da noi autorizzati.
- Rispettare le indicazioni per la pulizia e manutenzione dell'apparecchio.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori della portata dei bambini.

## Montaggio

Estrarre la spina. Pericolo di lesioni a causa di scosse elettriche.

B 1. Avvitare il mani di trasporto (2) con le viti con testa a croce fornite.
**Prestare attenzione che le cavità sul manico ingranino nei naselli sulla testa del motore (1) (vedi figura piccola).**
2. Inserire i piedi (7) e fissarli con le viti a croce forniti.
3. Inserire il filtro:
   - Filtro di espanso per l'aspirazione a umido (C 15).
   - Filtro di stoffa (D 16) per l'aspirazione a secco
   - Sacchetto di carta filtrante per polveri fini (D 17).

   **Non usare mai l'aspirapolvere senza filtro!**
4. Mettere la carcassa del motore (1) sul contenitore della sporcizia (6) e chiuderla con i clip (9).
**I clip di chiusura devono essere agganciati nei punti di innesto previsti.**
5. Collegare il tubo flessibile d'aspirazione (13) e gli accessori.

# Messa in esercizio

## Accensione/spegnimento

Inserire la spina.

**Accensione aspiratore:**
Interruttore di spegnimento/accensione (A 3) in posizione "**I**".

**Spegnimento aspiratore:**
Interruttore di spegnimento/accensione (A 3) in posizione "**O**".

## Uso degli ugelli

**Ugello (A 18) con inserto (A 19):**
per la pulizia a umido e a secco di superfici lisce e moquette.

**Ugello (A 18) senza inserto (A 19):**
per la pulizia a umido e a secco di moquette e per la rimozione di sporco ostinato.

- Premere le linguette sul lato destro e sinistro dell'ugello (18) e rimuovere l'inserto (A 19).

Superfici delicate si possono graffiare se si lavora senza l'inserto.

**Ugello per giunti (A 20):**
per l'aspirazione di giunti, angoli e corpi riscaldanti.

## C Aspirazione a umido

Per l'aspirazione a umido inserire il filtro di espanso (15) sull'alloggiamento filtro. Utilizzare solamente un filtro asciutto.

Se il contenitore della sporcizia è pieno, l'apertura d'aspirazione è chiusa da un galleggiante e s'interrompe il processo d'aspirazione. Spegnere l'apparecchio e svuotare il contenitore della sporcizia.

Spegnere l'apparecchio in caso di fuoriuscita di schiuma o liquido.

## D Aspirazione a secco

Per l'aspirazione a secco applicare il filtro di tessuto (16) sul cestino filtrante.

## Aspirazione polveri fini:

Durante l'aspirazione di polveri molto fini è possibile che il filtro di stoffa si riempia prima del normale. Per questo motivo consigliato di utilizzare anche il sacchetto di carta filtrante.

**Inserimento filtro di stoffa**

1. Applicare il filtro di tessuto (16) sul cestino filtrante.

**Inserire i sacchetti filtranti di carta**

2. Piegare verso il basso le linguette (21) nei punti perforati del sacchetto filtrante di carta (17).
3. Inserire il sacchetto filtrante di carta (17) con la linguetta corta (21) verso l'alto sopra le bocchette di aspirazioni interne (22) (vedi freccia ➡ ). L'anello di tenuta (23) sull'apertura del sacchetto filtrante deve avvolgere completamente la barra sulla bocchetta di aspirazione.

## E Soffiatura

Per soffiare, collegare il tubo flessibile di aspirazione (13) all'attacco (10) sulla testa del motore.

# Pulizia/manutenzione

Estrarre la spina. Pericolo di lesioni a causa di scosse elettriche.

Prima di usarlo, controllare che l'apparecchio non abbia difetti visibili, come per esempio un cavo di rete difettoso. Nel caso, farli riparare o sostituire.

### Pulizia dell'apparecchio:

**Non spruzzare l'apparecchio con acqua e non usare detergenti o solventi aggressivi. L'apparecchio potrebbe venire danneggiato.**

- Dopo l'utilizzo svuotare il contenitore della sporcizia (A 6).
- Pulire con un panno umido il contenitore della sporcizia.
- Lavare il filtro d'espanso (A 15) con acqua tiepida e sapone e farlo asciugare.
- Rimuovere il filtro di stoffa (A 16). Eventualmente lavarlo con acqua calda e sapone e lasciarlo asciugare.
- Sostituire il sacchetto filtro (A 17) quando questo è pieno (per poterlo ordinare si veda il capitolo "Pezzi di ricambio").

# Conservazione

F

- Per la conservazione avvolgere il cavo di alimentazione (8) inforno al supporto cavi (11a) sul manico (2). Fissare la spina elettrica sul lato posteriore dell'apparecchio con l'ausilio del supporto cavi (11b).
- Inserire i tubi di aspirazione (12) smontati nel vano inserimento accessori dei piedi dell'apparecchio (7).
- Per la conservazione degli ugelli sono previsti i supporti per accessori sulla parte del motore (A 4).

- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori della portata dei bambini.

# Smaltimento/tutela ambientale

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.

Non si devono gettare macchine nei rifiuti di casa.

Portare l'apparecchio ad un centro di riciclaggio. Si possono separare i pezzi in plastica e metallo secondo il genere e poi portarli al centro di riciclaggio. Chiedere a tal proposito al nostro servizio assistenza clienti.
Lo smaltimento degli apparecchio difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

## Ricerca di guasti

| Guasto | Possibile causa | Soluzione |
|---|---|---|
| L'apparecchio non si avvia | Manca la tensione di alimentazione | Controllare la presa di corrente, il cavo, la spina e il fusibile, se necessario far riparare l'apparecchio da un'elettricista qualificato |
| | L'interruttore ON/OFF (A 3) è guasto. | Riparazione tramite Centro Assistenza tecnico |
| | Le spazzole di carbone sono usurate | |
| | Il motore è guasto | |
| Potenza di aspirazione ridotta o mancante | Tubo flessibile (A 13/14) o ugelli (A 18/19) intasati | Eliminare intasamenti e inceppamenti |
| | Tubo di aspirazione (A 12) non assemblati correttamente | Assemblare i tubi di aspirazione in modo corretto |
| | Contenitore (A 6) aperto | Chiudere il contenitore |
| | Contenitore (A 6) pieno | Svuotare il contenitore |
| | Filtro (A 15/16/17) pieno o intasato | Svuotare, pulire o sostituire il filtro |
| | Sfera sul cestello di filtraggio (D 24) in posizione errata (p. es. a causa di movimenti bruschi) | Spegnere l'apparecchio in modo tale che la sfera si abbassa, quindi riaccendere l'apparecchio |

## Ricambi

I pezzi di ricambio si possono ordinare presso il nostro centro assistenza clienti (vedi indirizzo a pagina 21). In caso di ordinazioni è necessario indicare il tipo di macchina.

| A | Pos. | Denominazione | Cod. art. |
|---|---|---|---|
| | 15 | Filtro di espanso, da 3 pezzi | 30250101 |
| | 16 | Filtro di stoffa | 30250135 |
| | 17 | Sacchetto di carta, da 5 pezzi | 30250134 |
| | 20 | Ugello per giunti | 91099005 |
| | 13/14 | Tubo flessibile d'aspirazione | 91099440 |
| | 18 | Ugello | 91099443 |

# Garanzia

Gentile cliente,
Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.
In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

**Condizioni di garanzia**
Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto.
Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi.
Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato.
Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

**Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa**
Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

**Volume di garanzia**
L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione di garanzia vale per difetti di materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende ai componenti del prodotto che sono soggetti a normale usura e che quindi possono essere visti come parti di usura (p. es. filtri o inserti) oppure per danneggiamenti delle parti fragili (p. es. interruttori, accumulatori o elementi di vetro).
Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non manutenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.
Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

**Svolgimento in caso di garanzia**
Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:
- per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice articolo (p. es. IAN 12345) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo, sulla copertina delle istruzioni (in basso a sinistra) oppure come adesivo sulla parte posteriore o inferiore.

- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonicamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.
- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

## Servizio di riparazione

Riparazioni non soggette alla garanzia possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.
**Attenzione:** Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.
Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati.
Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

## Service-Center

IT **Assistenza Italia**
Tel.: 02 36003201
E-Mail: grizzly@lidl.it
**IAN 78834**

MT **Assistenza Malta**
Tel.: 80062230
E-Mail: grizzly@lidl.com.mt
**IAN 78834**

## Filiale di assistenza tecnica

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

IT **Garden Italia SPA**
Via Zaccarini, 8
29010 San Nicolò a Trebbia (PC)

MT **Grizzly Service Malta**
Fax: 0049 6078 780670

PT

# Índice


**Introdução ..... 22**
**Utilização..... 22**
**Descrição Geral..... 23**
Volume de fornecimento ..... 23
Descrição de funcionamento ..... 23
Esquema de descrição técnica ..... 23
**Dados técnicos ..... 24**
**Medidas de segurança ..... 24**
Símbolos colocados no manual ..... 24
Medidas de segurança gerais..... 24
**Montagem ..... 25**
**Operação..... 26**
Ligar/Desligar ..... 26
Utilização dos bocais ..... 26
Aspiração de líquidos..... 26
Aspiração de sólidos ..... 26
Sopro..... 27
**Limpeza / Manutenção ..... 27**
**Armazenamento ..... 27**
**Remoção do aparelho/Protecção do meio ambiente ..... 27**
**Resolução de Problemas ..... 28**
**Peças sobressalentes..... 28**
**Garantia..... 29**
**Serviço de reparação ..... 30**
**Service-Center..... 30**
**Sucursal de serviço ..... 30**
**Tradução do original da Declaração de conformidade CE ..... 49**
**Designação de explosão..... 51**

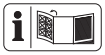

# Introdução

Parabéns pela compra do seu novo aparelho.
Com a sua compra, decidiu-se por um produto de alta qualidade. O manual de instruções é uma parte integrante deste artigo. Ele contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do artigo. Utilize este artigo da forma que é descrita e apenas para as finalidades indicadas.
Guarde bem o manual e, se transmitir o artigo a terceiros, entregue também todos os respetivos documentos.

# Utilização

Este aparelho destina-se à utilização como aspirador de sólidos e de líquidos em casa, p. ex. nos trabalhos domésticos, nas salas de recreio, no automóvel ou na garagem.
Este aparelho não é adequado para uso comercial.
A garantia é anulada em caso de utilização para fins comerciais.
É proibído aspirar substâncias inflamáveis, explosivas ou perniciosas para a saúde. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela utilização abusiva ou pelo uso indevido do aparelho.

# Descrição Geral



As ilustrações podem ser encontradas no verso e reverso da página destacável.

## Volume de fornecimento

Retirar o aparelho da embalagem e controlar a sua integralidade:
O aparelho é fornecido com a cabeça do motor montada ( A 1). Abrir os grampos de fecho ( A 9) para retirar a cabeça do motor.

A
- 1 Caixa do motor
- 2 Punho de transporte
- 6 Reservatório de sujidade
- 7 4 pés com rodas e compartimento para acessórios
- 12 Tubo de aspiração de três peças
- 13 Mangueira de aspiração
- 15 Filtro em material alveolar para aspiração de líquidos
- 16 Filtro em tecido para aspiração de sólidos (embora montado)
- 17 Saco de papel de filtro para aspiração de pós finos
- 18 Bocal de chão
- 20 Bocal de juntas

6 parafusos de fenda em cruz

Eliminar o material da embalagem conforme com as regras.

## Descrição de funcionamento

Este aparelho está equipado com um reservatório estável em plástico para a recolha da sujidade. As rodas permitem uma grande capacidade de manobra do aparelho. Ao aspirar líquidos o fluxo de ar por ventilação desliga-se por meio de um flutuador quando o reservatório para a recolha de impurezas estiver cheio. Para além disso, o aparelho possui uma função de sopro. Para se familiarizar com a função dos acessórios leia, por favor, as descrições técnicas seguintes.

## Esquema de descrição técnica

A

**Caixa**
- 1 Caixa do motor
- 2 Punho de transporte
- 3 Interruptor liga/desliga
- 4 4 orifícios de encaixe para acessórios
- 5 Conexão para aspiração
- 6 Reservatório de sujidade
- 7 4 pés com rodas e compartimento para acessórios
- 8 Cabo de alimentação
- 9 Clip de fecho
- 10 Conexão para sopro
- 11a Suporte de cabo na pega de transporte
- 11b Suporte de cabo no recipiente de sujidade (ver também F )

**Acessórios**
- 12 Tubo de aspiração de três peças
- 13 Mangueira de aspiração com
- 14 Pega

**Filtro**
- 15 Filtro em material alveolar para aspiração de líquidos
- 16 Filtro em tecido para aspiração de sólidos (embora montado)
- 17 Saco de papel de filtro para aspiração de pós finos

**Bocais**
- 18 Bocal de chão com
- 19 Parte superior encaixável e giratória com escova e borda em borracha para aspiração de tapetes e superfícies uniformes
- 20 Bocal de juntas

# Dados técnicos

Potência de entrada do motor..... 1300 W
Tensão nominal ..... 230-240V~, 50 Hz
Classe de protecção.....⧈ II
Classe de protecção..... IP24
Força de aspiração .....15 kPA
Comprimento do cabo..... 4 m
Capacidade do reservatório para recolha de impurezas (brutto) ..... 20 l
Volume útil do recipiente (água)..... 12 l
Peso (incl. Todos os acessórios)..... 5,0 kg

Poderemos efectuar modificações técnicas e no design no decurso da evolução técnica sem avisarmos previamente. Não nos responsabilizamos, por isso, por todas as medidas, indicações e informações contidas neste manual de instruções. Títulos que possam ser feitos valer devido às informações deste manual não poderão, por isso, ser postos em vigor.

# Medidas de segurança

## Símbolos colocados no manual

**Símbolos de perigo com informações sobre a prevenção de danos pessoais e materiais.**

Símbolos de ordens (ao invés do símbolo de interrogação, a ordem é esclarecida) com informações sobre a prevenção de danos.

Avisos de instrução, com informações sobre o melhor manuseamento com o aparelho.

## Medidas de segurança gerais

Leia as instruções de segurança indicadas a seguir para evitar riscos de fogo, choque eléctrico, ferimentos de pessoas e danos materiais:

**Assim poderá evitar acidentes e ferimentos:**

- Manter o aparelho fora do alcance das crianças e dos animais domésticos. Tomar as precauções necessárias para que as crianças não brinquem com o aparelho.
- Não permita que as crianças utilizem o aparelho se não houver vigilância por parte de adultos.
- Nunca deixe um aparelho pronto para entrar em funcionamento fora de vigilância no local de trabalho.
- Este aparelho não se destina para ser usado por pessoas (inclusive crianças) com deficiências físicas, psíquicas e sensorais ou com falta de experiência e/ou por falta de conhecimento sobre o equipamento; exceto na existência de uma pessoa com instrução adequada sobre a utilização do aparelho a qual supervisiona e assume a responsabilidade da segurança.
- Não se deve aspirar pessoas ou animais com este aparelho.
- Não aspire nenhumas substâncias incandescentes, combustíveis, explosivas ou perniciosas para a saúde. Entre estas contam-se cinzas ardentes, gasolina, solventes, ácidos ou lixívias. Perigo de lesões!
- Quando estiver a trabalhar com o aparelho, o difusor e o tubo de aspiração não devem estar à mesma altura da cabeça. Perigo de lesões!

**Assim poderá evitar acidentes e ferimentos causados por choque eléctrico:**

- Preste atenção para que, ao puxar pelo cabo de ligação à corrente, este não

fique danificado se passar por bordas cortantes, se ficar entalado ou se se puxar demasiado por ele.
- Antes de usar, verificar sempre a presença de avarias e sinais de desgaste na linha de ligação à rede e no cabo de extensão. Não utilizar o aparelho se o cabo estiver danificado ou gasto.
- Quando a conexão elétrica deste aparelho estiver danificada, ela deve ser substituída por uma conexão apropriada através a assistência técnica do fabricante ou por pessoa devidamente qualificada, evitando assim, transtornos perigosos.
- Desligue sempre o aparelho e retire a ficha da tomada:
  - sempre que o aparelho não for utilizado;
  - antes de abrir o aparelho;
  - em todos os trabalhos de manutenção e de limpeza;
  - quando o cabo de ligação estiver danificado ou emaranhado.
- Não utilize o cabo para retirar a ficha da tomada. Proteja o cabo do calor, do óleo e de bordas cortantes.
- Cerifique-se de que a tensão de rede corresponde às indicações da chapa de características do aparelho.
- Ligue o aparelho somente a uma tomada que esteja protegida pelo menos por 16A.
- Conectar o aparelho somente numa tomada com dispositivo de protecção contra corrente de avaria (interruptor FI) e com uma corrente atribuída não superior a 30 mA.

**Cuidado! Assim se evitam danos as pessoas e ao aparelho:**
- Certifique-se de que o aparelho está correctamente montado e que os filtros estão colocados na posição correcta.
- Nunca ponha a máquina a trabalhar sem os filtros. O aparelho poderá ficar danificado.
- Utilize somente peças sobressalentes e acessórios originais que são fornecidos e recomendados pelos nossos Serviços de Assistência Técnica (ver morada na página 30). O uso de peças não originais leva à perda imediata da garantia.
- Eventuais reparações devem ser somente efectuadas pelos Serviços de Atendimento ao Cliente autorizados por nós.
- Preste atenção às indicações sobre a limpeza e manutenção do aparelho contidas neste manual.
- Guarde o aparelho num lugar seco e fora do alcance das crianças.

## Montagem

Desenrole o cabo. Perigo de ferimento causado por choque eléctrico.

B

1. Aparafusar o punho de transporte (2) usando os parafusos de fenda em cruz fornecidos com o produto.
   **Tome atenção para que as ranhuras na pega de transporte encaixem nas saliências na cabeça do motor (1) (ver a figura pequena).**
2. Encaixe os pés (7) e fixe-os com os parafusos de fendas em cruz fornecidos em anexo.
3. Ponha o filtro:
   - Filtro de material alveolar para aspiração de líquidos (C 15).
   - Filtro de tecido (D 16) para a aspiração a seco
   - Saco de papel de filtro para pós finos (D 17).

   **Não aspire nunca sem filtros!**

4. Coloque a caixa do motor (1) sobre o reservatório (6) para a recolha de impurezas e feche-a com os clipes (9).
   **As molas de fecho devem estar engatadas nos respectivos pontos de encaixe.**
5. Encaixe a mangueira de aspiração (13) e os acessórios.

# Operação

## Ligar/Desligar

Ligue a ficha à tomada .

**Ligação do aspirador:**
Interruptor lig/desl ( A 3) em posição "**I**"
**Desligamento do aspirador:**
Interruptor lig/desl ( A 3) em posição "**O**"

## Utilização dos bocais

**Bocal de chão ( A 18) com parte superior encaixável ( A 19):**
para aspiração a seco e molhada de superfícies lisas e chãos com tapete.

**Bocal de chão ( A 18) sem parte superior encaixável ( A 19):**
para aspiração a seco e molhada de chãos com tapete, para a remoção de sujidade entranhada.

- Pressione as patilhas direita e esquerda no bocal de chão ( A 18) e retire a parte superior encaixável ( A 19).

As superfícies sensíveis podem ficar riscadas ao se trabalhar sem a parte superior encaixável.

**Bocal de fendas (20):**
para aspirar juntas, cantos e aquecedores.

## C Aspiração de líquidos

Para a aspiração de líquidos, coloque o filtro de material alveolar (15) no compartimento do filtro. Utilize unicamente um filtro seco.

Se o reservatório para recolha de impurezas ficar cheio, então o flutuador fechará o orifício de aspiração e, deste modo, a aspiração será interrompida. Desligue o aparelho e despeje o reservatório.

Desligue imediatamente o aparelho se notar qualquer saída de espuma ou de líquido do aparelho.

## D Aspiração de sólidos

Para efectuar a aspiração a seco, introduza o filtro de tecido (16) no compartimento do filtro.

## Aspiração de pós finos:

No caso da aspiração de pós finos, é possível que o filtro de tecido diminua a sua capacidade filtrante mais rápido do que de costume. Portanto, recomendamos o uso adicional do saco de filtro de papel.

**Colocação do filtro de tecido**
1. Introduza o filtro de tecido (16) no compartimento do filtro.

**Colocação do saco de filtro de papel**
2. Dobrar para baixo as talas laterais (21) do saco de filtro de papel (17) na perfuração.
3. Virar o saco de papel de filtro (17) com as talas curtas para cima através dos bocais de sucção localizados internamente (22) (ver a indicação da

seta ➡ ). O anel de vedação (23) na abertura do saco de filtro deve fechar completamente a volta da nervura no bocal de sucção.

### E Sopro

Para soprar, conecte a mangueira de aspiração (13) à ligação (10) na cabeça do motor.

## Limpeza / Manutenção

Retire a ficha da tomada. Perigo de ferimento causado por choque eléctrico.

Verifique se o aparelho tem alguns danos visíveis por exemplo, qualquer defeito no cabo de ligação à corrente, sempre que o for utilizar e, em caso de dano, mande-o reparar ou substituir.

### Limpeza do aparelho:

**Não esguiche água no aparelho e não utilize produtos ou soluções de limpeza cáusticos. O aparelho poderá ser danificado.**

- Despeje o conteúdo do reservatório ( A 6) para recolha de impurezas depois de o aparelho estar desligado.
- Limpe o reservatório com um pano húmido.
- Lave o filtro de espuma ( A 15) em água tépida com um detergente suave e deixe-o secar.
- Sacuda o filtro de tecido ( A 16). Se for necessário, lave-o com água morna e sabão e deixe-o secar.
- Substitua o seu filtro de papel ( A 17) sempre que este esteja cheio (para encomendar peças, vide capítulo „ Peças Sobressalentes").

## Armazenamento

F

- Ao arrumar, enrole o cabo de alimentação (8) em torno do suporte de cabo (11a), na pega de transporte (2). Prenda a ficha no lado anterior do aparelho, com a ajuda do suporte de cabo (11b).
- Enfie os tubos de aspiração desmontados no compartimento para acessórios existente nos pés do aparelho (7).
- Para guardar os bocais, use os orifícios ( A 4) de encaixe na parte do motor.

- Guarde o aparelho num lugar seco e fora do alcance das crianças.

## Remoção do aparelho/ Protecção do meio ambiente

Por favor, coloque o aparelho, os acessórios e a embalagem nos respectivos ecopontos para serem reciclados.

As máquinas não devem ser deitadas para o lixo doméstico.

Entregue, por favor, o seu aparelho num posto de reciclagem. As peças de material sintético e de metal podem ser sujeitas a uma escolha selectiva e, deste modo, prontas para serem recicladas. Para tal, dirija-se aos nossos Serviços de Assistência Técnica. A eliminação do aparelhos inutilizado que nos enviar será realizada por nós gratuitamente.

# Resolução de Problemas

| Problema | Causa possível | Resolução do problema |
|---|---|---|
| O aparelho não arranca | Não há tensão de rede | Examinar a tomada, o cabo, a linha, a ficha e o fusível e, caso seja necessário, levar o aparelho para reparação a um técnico especialista em electricidade |
| | Interruptor de ligar/desligar (A 3) avariado | Reparação pelos Serviços de Assistência Técnica |
| | Escovas de carvão desgastadas | |
| | Motor avariado | |
| Potência de aspiração baixa ou inexistente | Sistema de tubos flexíveis (A 13/14) ou bocais (A 18/19) entupido/s | Eliminar os entupimentos e bloqueios |
| | Tubo de aspiração (A 12) encaixados de maneira incorrecta | Encaixar o tubo de aspiração da maneira correcta |
| | Reservatório (A 6) de sujidade aberto | Fechar o reservatório de sujidade |
| | Reservatório (A 6) de sujidade cheio | Esvaziar o reservatório de sujidade |
| | Filtro (A 15/16/17) cheio ou obstruído | Esvaziar, limpar ou substituir o filtro |
| | A esfera no compartimento do filtro (D 24) encontra-se numa posição errada (por ex., devido a movimentos bruscos) | Desligar a máquina, para que a esfera desça e depois ligá-la novamente. |

# Peças sobressalentes

Para encomendar directamente as peças sobressalentes dirija-se, por favor, os nossos Serviços de Assistência Técnica (ver morada na página 30). Em caso de querer encomendar alguma peça é indispensável que indique o número de identificação da peça.

**A**

| Pos. | Designação | Artigo n.o |
|---|---|---|
| 15 | Filtro em material alveolar, pacote com 3 unidades | 30250101 |
| 16 | Filtro em tecido | 30250135 |
| 17 | Saco de papel de filtro, pacote com 5 unidades | 30250134 |
| 20 | Bocal de juntas | 91099005 |
| 13/14 | Mangueira de aspiração | 91099440 |
| 18 | Bocal de chão | 91099443 |

# Garantia

Prezada cliente, prezado cliente,
Este aparelho tem uma garantia de 3 anos a contar a partir da data da compra.
Em caso de deficiências verificadas neste produto, estão à sua disposição direitos legais face ao vendedor. Estes direitos legais não são restritos pela nossa garantia a seguir descrita.

**Termos de garantia**
O período de garantia começa a contar da data da compra. Mantenha guardado o talão de compra original. Esse documento é exigido como comprovativo de compra.
Se no decorrer de três anos a partir da data de aquisição deste produto, ocorrer uma falha de material ou defeito de fabrico, o produto será substituído ou reparado gratuitamente, de acordo com a nossa escolha. Esta garantia exige que o dispositivo defeituoso e o talão de compra (recibo) sejam apresentados no decorrer de um prazo de três anos e que seja brevemente descrito por escrito, qual o defeito e quando é que ele ocorreu.
Se o defeito for coberto pela nossa garantia é coberta, receberá de volta o produto reparado ou um novo produto. Com a reparação ou substituição do produto não é iniciado nenhum novo período de garantia.

**Período de garantia e reclamações legais por defeitos**
O período de garantia não é prolongado pela prestação de garantia. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas. Quaisquer danos e defeitos eventualmente existentes verificados na altura da compra deverão ser comunicados imediatamente após se ter desembalado o produto. Após decorrido o período de garantia, as reparações necessárias estão sujeitas a pagamento.

**Âmbito da garantia**
O aparelho foi cuidadosamente produzido de acordo com diretivas de qualidade rigorosas e devidamente testado antes da entrega.

A prestação de garantia aplica-se a falhas de material ou defeitos de fabrico. Esta garantia não cobre os componentes do produto que estão sujeitos a desgaste normal e que são portanto consideradas como peças de desgaste (por exemplo, filtros ou ensaios), nem os danos causados nas partes frágeis (por exemplo, interruptores, baterias recarregáveis ou as peças feitas em vidro).
Esta garantia caduca, se o produto for danificado ou se não for devidamente usado ou conservado. Para uma correta utilização do produto, deverão ser cumpridas todas as indicações descritas no manual de instruções. Deverão ser impreterivelmente evitados os usos e as ações desaconselhados no manual de instruções, ou para os quais são feitas advertências.
Este produto foi concebido unicamente para uso privado e não é indicado para uso comercial. A garantia é anulada em caso de uso abusivo e inadequado, do uso de força, e em caso de intervenções que não tenham sido realizadas pela nossa estação de serviço autorizada.

**Procedimento em caso de reclamação de garantia**
Para assegurar um processamento rápido da sua reclamação, siga por favor as seguintes instruções:

- Mantenha à mão o talão de compra e o número do artigo (por ex., IAN 12345), como comprovativo da compra.
- Pode consultar o número do artigo na placa de identificação, na gravura, na capa do seu manual (na parte inferior esquerda), ou como autocolante na contra capa ou parte inferior.
- Se ocorrerem erros na funcionalidade ou outros defeitos, contate imediatamente por **telefone** ou **e-mail** o departamento de serviços a seguir designado. Receberá informações adicionais acerca do processamento da sua reclamação.
- Após consulta do nosso serviço de atendimento a clientes, pode enviar-nos um produto defeituoso com despesas de envio gratuitas para si, mediante a anexação do talão de compra (recibo) e indicando onde e quando surgiu o defeito, para o endereço de serviço que lhe for comunicado. Para evitar problemas de receção e custos adicionais, use apenas o endereço que lhe for comunicado. Certifique-se de que o envio não foi enviado livre de franquia, através de serviço de transporte de mercadorias pesadas, serviço de envio expresso, ou qualquer outro serviço de envio especial. Envie o aparelho incluindo todas as peças acessórias fornecidas aquando efetuada a compra e use uma embalagem de transporte suficientemente segura.

## Serviço de reparação

As reparações que não sejam abrangidas pela garantia podem ser efetuadas pelo nosso centro de serviço, mediante faturação. Ele apresentar-lhe-á de bom grado um orçamento dos custos.
Podemos reparar apenas os aparelhos que tenham sido devidamente embalados e enviados com franquia suficiente.
**Atenção:** Por favor, envie o seu aparelho limpo e mediante referência da falha ou defeito para a nossa sucursal de serviços. Não serão aceites máquinas ou aparelhos não franqueados, devolvidos como mercadorias volumosas, ou através de serviços postais por expresso ou especiais. Efetuamos gratuitamente a eliminação das suas máquinas defeituosas enviadas.

## Service-Center

**Assistência Portugal**
Tel.: 70778 0005 (0,12 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.pt
**IAN 78834**

## Sucursal de serviço

Tenha em conta que o endereço seguinte não é nenhum endereço de serviço. Entre em contacto com o centro de atendimento acima referido.

**Alfacomer-Equipamentos**
Agrícolas e Industriais, Lda.
Urbanização das Austrálias
Lotes 25 e 26, Apartado 1421
4471-909 Maia

## Contents

**Introduction .....31**
**Application .....31**
**General description.....32**
Contents.....32
Description of operation .....32
Overview .....32
**Technical data .....33**
**Safety information .....33**
Symbols used in the instructions.....33
General notes on safety.....33
**Assembly.....34**
**Operation .....35**
Switching on/off .....35
Nozzle usage .....35
Wet vacuuming .....35
Dry vacuuming.....35
Blowing.....35
**Cleaning/Maintenance .....36**
**Storage.....36**
**Disposal/Environmental protection .....36**
**Trouble shooting .....37**
**Replacement parts .....37**
**Guarantee .....38**
**Repair Service.....39**
**Service-Center.....39**
**Service Branch .....39**
**Translation of the original EC declaration of conformity .....49**
**Exploded Drawing .....51**

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product.
The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal.
Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified.
Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Application

The appliance is intended for domestic wet and dry vacuuming in, for example, the house, work room, car or garage.
This equipment is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee.
Vacuuming of flammable or explosive materials or those which endanger health is prohibited. The manufacturer will not be held responsible for injuries resulting from use which does not comply with the directions, or from incorrect use.

# General description

The illustration of the principal functioning parts can be found on the front and back foldout pages.

## Contents

Unpack the appliance and check that it is complete:
The appliance is supplied with the motor head fitted (A 1). To remove the motor head, open the securing clips (A 9).

A
- 1 Motor housing
- 2 Carrying handle
- 6 Waste container
- 7 4 feet with castors and accessory fittings
- 12 3-part vacuum tube
- 13 Vacuum hose
- 15 Foam filter
- 16 Material filter (already mounted)
- 17 Paper filter bag
- 18 Floor nozzle with
- 20 Crevice nozzle

6 cross-head screws
Instruction Manual

Dispose of the packaging material properly.

## Description of operation

The wet and dry vacuum cleaner is equipped with a robust plastic container for waste collection. The castors make the appliance very easy to manoeuvre. The suction flow is switched off by a float during wet vacuuming once the waste tank is full. The appliance is also equipped with a blower function.
The following describes the function of the operating parts.

## Overview

A

**Housing**
- 1 Motor housing
- 2 Carrying handle
- 3 On / off switch
- 4 4 attachment ports for accessories
- 5 Suction connection
- 6 Waste container
- 7 4 feet with castors and accessory fittings
- 8 Mains cable
- 9 Locking clips
- 10 Blower connection
- 11a Cable holder on carrying handle
- 11b Cable holder on dirt container (see also F )

**Accessories**
- 12 3-part vacuum tube
- 13 Vacuum hose with
- 14 Handle component

**Filter**
- 15 Foam filter for wet vacuuming
- 16 Material filter for dry vacuuming (already mounted)
- 17 Paper filter bag for vacuuming fine dust

**Nozzles**
- 18 Floor nozzle with
- 19 Turnable insert attachment with brush and rubber lip, for vacuuming carpets and smooth surfaces
- 20 Crevice nozzle

# Technical data

Power consumption of motor ..... 1300 W
Mains voltage..... 230-240V~, 50 Hz
Safety class ..... ⧈ II
Protection category..... IP24
Suction force ..... 15 kPA
Mains cable length..... 4 m
Waste tank capacity (gross)..... 20 l
Usable container volume (water) ..... 12 l
Weight (incl. all accessories) .. approx. 5.0 kg

Technical and visual modifications may be carried out due to further development without prior notice. All dimensions, information and statements provided in these Operating Instructions are therefore subject to amendment. Legal claims which are based on the Operating Instructions can therefore not be recognised.

# Safety information

## Symbols used in the instructions

**Hazard symbols with information on prevention of personal injury and property damage.**

Precaution symbol (explanation of precaution instead of exclamation mark) with information on prevention of harm / damage.

Notice symbol with information on how to handle the device properly.

## General notes on safety

Please read the following safety guidelines in order to avoid risk of fire, electric shock, personal injury and damage to objects:

**To avoid accidents and injuries:**

- Keep the equipment away from children and pets. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Children should only be allowed to use the appliance under supervision.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Never leave a machine which is ready for operation unattended at the workplace.
- People and animals must not be vacuumed with the machine.
- Do not vacuum any hot, incandescent, flammable, explosive materials, or those which endanger health. This includes hot ashes, petrol, solvents, acids or caustic solutions. Personal injury could occur.
- Nozzles and suction tubes must not reach head level whilst in use. Personal injury could occur.

**To avoid accidents and injuries from electric shocks:**

- Ensure that the mains cable is not damaged by being pulled over sharp edges, by jamming, or by pulling on the cable.

- Before each use, check the power supply lead and the extension cable for damage and ageing. Do not use the equipment if the cable is damaged or worn.Danger of electric shock hazard.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Switch the machine off and disconnect the mains plug:
  - when the machine is not in use,
  - before the machine is opened up,
  - for all maintenance and cleaning work,
  - if the connecting cable is damaged or tangled up.
- Only use replacement parts and accessories delivered and recommended by our Service Centre (see addresses page 39). The use of parts by other manufacturers immediately renders the guarantee void.
- Do not use the cable to pull the plug out of the socket. Protect the cable from heat, oil, and sharp edges.
- Make sure that the mains voltage corresponds with the information on the rating plate.
- Only plug the appliance into a socket which is safeguarded by at least 13A.
- The device must only be connected to a mains socket via a residual-current circuit breaker (RCD) with a rated leakage current of not more than 30 mA.

**CAUTION! The following states how damage to the appliance and possible injury to people can be avoided:**

- Ensure that the machine is correctly assembled and the filters are in the correct position.
- Do not use without the filter. This could damage the machine.
- Only have repairs carried out at our authorised customer service points.
- Observe the instructions for cleaning and maintenance of the machine.
- Store the appliance in a dry place and out of reach of children.

## Assembly

Pull out the mains plug.
This will prevent danger of injury from electric shock.

B

1. Attach the carrying handle (2) firmly using the cross-head screws supplied.
   **Ensure that the notches on the carrying handle go onto the lugs on the motor head (1) (see small picture).**
2. Attach the feet (7) and secure the feet with the Philips head screws supplied.
3. Insert the filter:
   - Foam filter for wet vacuuming (C 15).
   - Material filter (D 16) for dry vacuuming
   - Paper filter bag for fine dust (D 17)

   **Never vacuum without a filter!**
4. Place the motor housing (1) on top of the dirt collector (6) and close it with the clip (9).
   **The fastening clips must be hooked into the snap-in points provided.**
5. Connect the vacuum hose (13) and the accessories.

# Operation

## Switching on/off

Connect the mains plug.

**Switching on the vacuum:**
On / off switch (A 3) in position "**I**"

**Switching off the vacuum:**
On / off switch (A 3) in position "**O**"

## Nozzle usage

**Floor nozzle (A 18) with insert attachment (A 19):**
for wet and dry vacuuming of smooth surfaces and fitted carpets.

**Floor nozzle (A 18) without insert attachment (A 19):**
for wet and dry vacuuming of fitted carpets and for removing persistent dirt.

- Press the clips on the right and left side of the floor nozzle (A 18) and remove the insert attachment (A 19).

Mind that sensitive surfaces might get scratched if the insert attachment is not used.

**Crevice nozzle (A 20):**
for vacuuming gaps, corners and radiators.

## C Wet vacuuming

In order to wet vacuum, attach the foam filter (15) onto the filter tray. Only use a dry filter.

If the waste tank is full, a float closes the suction opening, and the vacuum operation is interrupted. Switch off the machine and empty the waste tank.

If foam or liquid exits, switch off the machine immediately.

## D Dry vacuuming

For dry vacuuming, pull the material filter (16) over the filter basket.

## Fine dust vacuuming:

When vacuuming very fine dust, you may find dirt accumulating more quickly than usual. We therefore recommend additional use of the paper filter bag.

**Insert the fabric filter**
1. Pull the material filter (16) over the filter basket.

**Insert the paper filter bag**
2. Fold down the side flaps (21) on the paper filter bag (17) at the perforation.
3. Fit the paper filter bag (17) with the short flap upwards over the internal suction pipe (22) (see arrow ➡ ). The sealing ring (23) at the filter bag opening must completely surround the lip on the suction pipe.

## E Blowing

To blow, plug the suction hose (13) onto the connection (10) on the motor head.

## Cleaning/Maintenance

Pull out the mains plug.
This will prevent danger of injury from electric shock.

Always check the appliance before use for any obvious faults such as a defective mains cable, and have these repaired or replaced.

### Cleaning the appliance

**Never hose the appliance down with water. Never use aggressive cleaning agents or solvents. This could damage the appliance.**

- After use, empty the waste tank (A 6).
- Clean the waste tank with a damp cloth.
- Wash the foam filter (A 15) with lukewarm water and soap, and allow to dry. If necessary, wash with lukewarm water and soap and allow to dry.
- Beat out the material filter (A 16).
- Replace the paper filter bag (A 17) when full (see "replacement parts" for reordering)

## Storage

F

- To store, wind the mains cable (8) around the cable holder (11a) on the carrying handle (2). Use the cable holder (11b) to fix the mains plug onto the back of the equipment.
- Insert the separated vacuum tubes (12) into the accessory holder on the appliance feet (7).
- The attachment ports on the motor part serve as nozzle storage (A 4) or on the feets (7).

- Store the appliance in a dry place and out of reach of children.

## Disposal/Environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.

Machines must not be disposed of with household refuse.

Take the machine to a recycling point. The waste plastic and metal parts can be separated, accurately graded and passed on for recycling. Contact our Service Centre for more details.
Defective units returned to us will be disposed of for free.

## Trouble shooting

| Problem | Possible cause | Fault correction |
|---|---|---|
| Device does not start | Mains voltage is not present | Check plug socket, cable, line, plug and fuse, where appropriate, repair through electrical specialist |
| | Defective on/off switch (A 3) | Repair through customer service |
| | Worn carbon brushes | |
| | Defective motor | |
| Low or lack of suction | Hose system (A 13/14) or jets (A 18/19) blocked | Remove obstructions and blockages |
| | Suction pipe (A 12) assembled incorrectly | Assemble suction pipe correctly |
| | Container (A 6) open | Close container |
| | Container (A 6) full | Empty container |
| | Filter (A 15/16/17) full or clogged | Empty, clean or replace filter |
| | Ball on filter basket (D 24) incorrectly positioned (e.g. due to jerky movements) | Switch off the equipment so the ball drops then switch on again |

## Replacement parts

You can order replacement parts directly via our Service Centre (see page 39). Please state the appliance type when placing an order.

A

| Item | Description | Product No. |
|---|---|---|
| 15 | Foam filter, pack of 3 | 30250101 |
| 17 | Paper filter bags, pack of 5 | 30250135 |
| 16 | Material filter for dry vacuuming | 30250134 |
| 20 | Crevice nozzle | 91099005 |
| 13/14 | Vacuum hose | 91099440 |
| 18 | Floor nozzle | 91099443 |

# Guarantee

Dear Customer,
This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase.
In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

**Terms of Guarantee**
The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.
If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.
If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

**Guarantee Period and Statutory Claims for Defects**
The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

**Guarantee Cover**
The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. filters or attachments) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches, batteries, or parts made of glass).
This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.
The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

**Processing in Case of Guarantee**
To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:
- Please have the receipt and item number (e.g. IAN 12345) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate, an engraved plate on the front page of your manual (bottom left) or as a sticker on the back or bottom.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then

receive further information on the processing of your complaint.

- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair Service

For a charge, repairs not covered by the guarantee can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.
We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.
**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.
Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.
We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center

GB **Service Great Britain**
Tel.: 0871 5000 720
(£ 0.10/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.co.uk
**IAN 78834**

MT **Service Malta**
Tel.: 80062230
E-Mail: grizzly@lidl.com.mt
**IAN 78834**

## Service Branch

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

GB **DES UK Ltd.**
Unit B7
Oxford Street Industrial Park
Vulcan Road
Bilston, West Midlands WV14 7LF

MT **Grizzly Service Malta**
e-mail: service@grizzly.biz

DE AT CH

# Inhalt


**Einleitung ..... 40**
**Bestimmungsgemäße Verwendung ..... 40**
**Allgemeine Beschreibung ..... 41**
Lieferumfang/Zubehör ..... 41
Funktionsbeschreibung ..... 41
Übersicht ..... 41
**Technische Daten ..... 42**
**Sicherheitshinweise ..... 42**
Bildzeichen in der Anleitung ..... 42
Allgemeine Sicherheitshinweise ..... 42
**Zusammenbau ..... 43**
**Bedienung ..... 44**
Ein-/Ausschalten ..... 44
Einsatz der Düsen ..... 44
Nass-Saugen ..... 44
Trockensaugen ..... 44
Blasen ..... 45
**Reinigung/Wartung ..... 45**
**Aufbewahrung ..... 45**
**Entsorgung/Umweltschutz ..... 45**
**Fehlersuche ..... 46**
**Ersatzteile ..... 46**
**Garantie ..... 47**
**Reparatur-Service ..... 48**
**Service-Center ..... 48**
**Service-Niederlassung ..... 48**
**Original EG-Konformitäts-erklärung ..... 49**
**Explosionszeichnung ..... 51**


# Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.
Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche.
Bewahren Sie die Anleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

# Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zum Nass- und Trockensaugen im häuslichen Bereich wie z.B. im Haushalt, im Hobbyraum, im Auto oder in der Garage bestimmt.
Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.
Das Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten.
Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

# Allgemeine Beschreibung

Die Abbildungen finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

## Lieferumfang/Zubehör

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:
Das Gerät wird mit aufgesetztem Motorkopf (A 1) geliefert. Zum Abnehmen des Motorkopfes öffnen Sie die Verschlussclips (A 9).

A
1 Motorkopf
2 Tragegriff
6 Schmutzbehälter
7 4 Füße mit Laufrollen
12 Dreiteiliges Saugrohr
13 Saugschlauch
15 Schaumstoff-Filter
16 Stoff-Filter (bereits montiert)
17 Papierfilterbeutel
18 Bodendüse
20 Fugendüse
6 Kreuzschlitzschrauben
Betriebsanleitung

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

## Funktionsbeschreibung

Das Gerät ist mit einem stabilen Kunststoffbehälter zur Schmutzaufnahme ausgestattet. Die Laufrollen erlauben eine große Wendigkeit des Gerätes. Beim Nass-Saugen erfolgt die Abschaltung des Saug-Luftstroms durch einen Schwimmer, wenn der Schmutzbehälter voll ist. Zusätzlich besitzt das Gerät eine Blasfunktion. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Übersicht

A

**Gehäuse**
1 Motorkopf
2 Tragegriff
3 Ein-/ Ausschalter
4 4 Aufsteckports für Zubehör
5 Anschluss Saugen
6 Schmutzbehälter
7 4 Füße mit Laufrollen und Zubehöraufnahmen
8 Netzanschlussleitung
9 Verschlussclip
10 Anschluss Blasen
11a Halterung für Netzanschlussleitung am Tragegriff
11b Halterung für Netzanschlussleitung am Schmutzbehälter (siehe auch F )

**Zubehör**
12 Dreiteiliges Saugrohr
13 Saugschlauch mit
14 Handgriffteil

**Filter**
15 Schaumstoff-Filter zum Nass-Saugen
16 Stoff-Filter zum Trockensaugen (bereits montiert)
17 Papierfilterbeutel zum Saugen von Feinstaub

**Düsen**
18 Bodendüse mit
19 drehbarem Steckaufsatz mit Bürste und Gummilippe zum Saugen von Teppichen und glatten Flächen
20 Fugendüse

# Technische Daten

Aufnahmeleistung des Motors ..... 1300 W
Netzspannung ..... 230-240V~, 50 Hz
Schutzklasse ..... ⧈ II
Schutzart..... IP24
Saugkraft ..... 15 kPA
Länge Netzanschlussleitung ..... 4 m
Inhalt des Schmutzbehälters (brutto) .... 20 l
Nutzbares Behältervolumen (Wasser) .... 12 l
Gewicht (incl. aller Zubehörteile) ..ca. 5,0 kg

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Betriebsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Betriebsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

# Sicherheitshinweise

## Bildzeichen in der Anleitung

**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**

Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.

Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie folgende Sicherheitshinweise um Risiken von Feuer, elektrischem Schlag, Verletzungen von Personen und Sachschäden auszuschließen:

**So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:**

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Erlauben Sie Kindern die Benutzung des Gerätes nur unter Aufsicht.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Hinterlassen Sie ein betriebsbereites Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Menschen und Tiere dürfen mit dem Gerät nicht abgesaugt werden.
- Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf. Dazu zählen unter anderem heiße Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen. Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- Düsen und Saugrohr dürfen beim Arbeiten nicht in Kopfhöhe kommen. Es besteht Verletzungsgefahr.

**So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:**

- Achten Sie darauf, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Ziehen über

scharfe Kanten, Einklemmen oder Ziehen beschädigt wird.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung die Netzanschlussleitung und das Verlängerungskabel auf Schäden und Alterung. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel beschädigt oder abgenutzt ist.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
  - wenn Sie das Gerät nicht benutzen, es transportieren oder unbeaufsichtigt lassen;
  - wenn Sie das Gerät kontrollieren, es reinigen oder Blockierungen entfernen;
  - wenn Sie Reinigungs- oder Wartungs arbeiten vornehmen oder Zubehör auswechseln;
  - wenn das Strom- oder Verlängerungskabel beschädigt ist;
  - nach dem Kontakt mit Fremdkörpern oder bei abnormaler Vibration.
- Benutzen Sie die Halterung nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie die Halterung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose an, die mit mindestens 16A abgesichert ist.
- Schließen Sie das Gerät bei Einsatz in feuchter Umgebung (z.B. Badezimmer) an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.

**So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:**
- Achten Sie darauf, dass das Gerät korrekt zusammengebaut ist und die Filter in der richtigen Position sind.
- Arbeiten Sie nicht ohne Filter. Das Gerät könnte beschädigt werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die von unserem Service-Center (s. Adresse Seite 47) geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Lassen Sie Reparaturen nur von uns ermächtigten Kundendienststellen ausführen.
- Beachten Sie die Hinweise zur Reinigung und Wartung des Gerätes.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## Zusammenbau

Ziehen Sie den Netzstecker. Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag.

B

1. Schrauben Sie den Tragegriff (2) mit den beiliegenden Kreuzschlitzschrauben fest.
   **Achten Sie darauf, dass die Aussparungen am Tragegriff in die Nasen am Motorkopf (1) eingreifen (siehe kleines Bild).**
2. Stecken Sie die Füße (7) auf und befestigen Sie diese mit den beiliegenden Kreuzschlitzschrauben.
3. Setzen Sie den Filter ein:
   - Schaumstoff-Filter zum Nass-Saugen ( C 15).
   - Stoff-Filter ( D 16) zum Trockensaugen

- Papierfilterbeutel für Feinstaub (D 17).

**Saugen Sie nie ohne Filter!**

4. Setzen Sie den Motorkopf (1) auf den Schmutzbehälter (6) auf und verschließen Sie ihn mit den Verschlussclips (9).
   **Die Verschlussclips müssen in die vorgesehenen Rastpunkte eingehakt sein.**
5. Schließen Sie Saugschlauch (13) und Zubehör an.

# Bedienung

## Ein-/Ausschalten

Stecken Sie den Netzstecker des Gerätes ein.

**Einschalten:**
Ein-/Ausschalter (A 3) in Stellung „**I**“

**Ausschalten:**
Ein-/Ausschalter (A 3) in Stellung „**0**“

## Einsatz der Düsen

**Bodendüse (A 18) mit Steckaufsatz (A 19):**
zum Nass- und Trockensaugen von glatten Flächen und Teppichböden.

**Bodendüse (A 18) ohne Steckaufsatz (A 19):**
zum Nass- und Trockensaugen von Teppichböden, zum Entfernen von hartnäckigem Schmutz.

- Drücken Sie die Laschen rechts und links an der Bodendüse (A 18) und nehmen Sie den Steckaufsatz (A 19) ab.

Achten Sie darauf, dass empfindliche Oberflächen beim Arbeiten ohne Steckaufsatz verkratzt werden können.

**Fugendüse** (A 20): zum Saugen von Fugen, Ecken und Heizkörpern.

## C Nass-Saugen

Zum Nass-Saugen setzen Sie den Schaumstoff-Filter (15) auf den Filterkorb auf. Verwenden Sie nur einen getrockneten Filter.

Ist der Schmutzbehälter voll, schließt ein Schwimmer die Saugöffnung, der Saugvorgang wird unterbrochen. Schalten Sie das Gerät ab und leeren Sie den Schmutzbehälter.

Schalten Sie das Gerät bei Schaum- oder Flüssigkeitsaustritt sofort aus.

## D Trockensaugen

Zum Trockensaugen stülpen Sie den Stoff-Filter (16) über den Filterkorb.

### Feinstaub-Saugen:

Beim Saugen von sehr feinem Staub ist es möglich, dass sich der Stoff-Filter schneller als gewöhnlich zusetzt. Wir empfehlen deshalb die zusätzliche Verwendung des Papierfilterbeutels.

**Stoff-Filter einsetzen**
1. Stülpen Sie den Stoff-Filter (16) über den Filterkorb.

**Papierfilterbeutel einsetzen**
2. Knicken Sie die seitlichen Laschen (21) am Papierfilterbeutel (17) an der Perforation nach unten.

3. Stülpen Sie den Papierfilterbeutel (17) mit der kurzen Lasche (21) nach oben über den innen liegenden Einsaugstutzen (22) (siehe Pfeil ➡ ). Der Dichtungsring (23) an der Filterbeutelöffnung muss den Steg am Einsaugstutzen vollständig umschließen.

### E Blasen

Zum Blasen stecken Sie den Saugschlauch (13) auf den Anschluss (10) am Motorkopf.

## Reinigung/Wartung

Ziehen Sie den Netzstecker.
Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag.

Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie z.B. eine defekte Netzanschlussleitung und lassen Sie diese reparieren oder ersetzen.

### Gerät reinigen:

**Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Das Gerät könnte beschädigt werden.**

- Leeren Sie nach dem Betrieb den Schmutzbehälter ( A 6) aus.
- Reinigen Sie den Schmutzbehälter mit einem feuchten Lappen.
- Waschen Sie den Schaumstoff-Filter ( A 15) mit lauwarmem Wasser und Seife aus und lassen Sie ihn trocknen.
- Klopfen Sie den Stoff-Filter ( A 16) aus. Waschen Sie ihn ggf. mit lauwarmem Wasser und Seife und lassen Sie ihn trocknen.
- Tauschen Sie einen vollen Papierfilterbeutel ( A 17) aus (Nachbestellung siehe Kapitel „Ersatzteile“).

## Aufbewahrung

F

- Zur Aufbewahrung wickeln Sie die Netzanschlussleitung (8) um die Halterung (11a) am Tragegriff (2). Fixieren Sie den Netzstecker mit Hilfe der Halterung (11b) auf der Rückseite des Gerätes.
- Stecken Sie die zerlegten Saugrohre (12) in die Zubehöraufnahme der Gerätefüße (7).
- Zur Aufbewahrung der Düsen dienen die Aufsteckports am Motorteil ( A 4) oder an den Gerätefüßen (7).

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Fehlersuche

| Problem | Mögliche Ursache | Fehlerbehebung |
|---|---|---|
| Gerät startet nicht | Netzspannung fehlt | Steckdose, Netzanschlussleitung, Leitung, Stecker und Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann |
| | Ein-/Ausschalter ( A 3) defekt | Reparatur durch Kundendienst |
| | Kohlebürsten abgenutzt | |
| | Motor defekt | |
| Geringe oder fehlende Saugleistung | Saugschlauch ( A 13/14) oder Düsen ( A 18/19) verstopft | Verstopfungen und Blockierungen beseitigen |
| | Saugrohr ( A 12) nicht korrekt zusammengesetzt | Saugrohr richtig zusammensetzen |
| | Schmutzbehälter ( A 6) offen | Behälter schließen |
| | Schmutzbehälter ( A 6) voll | Behälter entleeren |
| | Filter ( A 15/16/17) voll oder zugesetzt | Filter entleeren, reinigen oder ersetzen |
| | Kugel am Filterkorb ( D 24) in falscher Position (z.B. durch ruckartige Bewegungen) | Gerät ausschalten, damit sich Kugel senkt, danach wieder einschalten |

## Ersatzteile

Verwenden Sie zum Nachkauf von Ersatzteilen die angegebene Service-Adresse (siehe Seite 47). Geben Sie bei der Bestellung unbedingt die Bestellnummer an.

A

| Pos. | Bezeichnung ..... | Artikel-Nr. |
|---|---|---|
| 15 | Schaumstoff-Filter, 3er Pack | 30250101 |
| 16 | Stoff-Filter | 30250135 |
| 17 | Papierfilterbeutel, 5er Pack | 30250134 |
| 20 | Fugendüse | 91099005 |
| 13/14 | Saugschlauch | 91099440 |
| 18 | Bodendüse. | 91099443 |

Zubehör kann online unter **grizzly.biz/shop** bestellt werden.

# Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.
Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

**Garantiebedingungen**
Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.
Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.
Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

**Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche**
Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

**Garantieumfang**
Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z.B. Filter oder Aufsätze) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z.B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind). Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

**Abwicklung im Garantiefall**
Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:
- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z.B. IAN 12345) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige

Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.
Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.
Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.
Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

DE **Service Deutschland**
Tel.: 01805772033
(0,14 EUR/Min. aus dem dt. Festnetz, Mobilfunk max. 0,42 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.de
**IAN 78834**

AT **Service Österreich**
Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.at
**IAN 78834**

CH **Service Schweiz**
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min.,
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.ch
**IAN 78834**

## Service-Niederlassung

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

**Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG**
Kundenservice
Georgenhäuser Str. 1
64409 Messel
Homepage: www.grizzly.biz

**A.S.A. Marina AG**
Postfach Nr. 406
6906 Lugano Cassarate

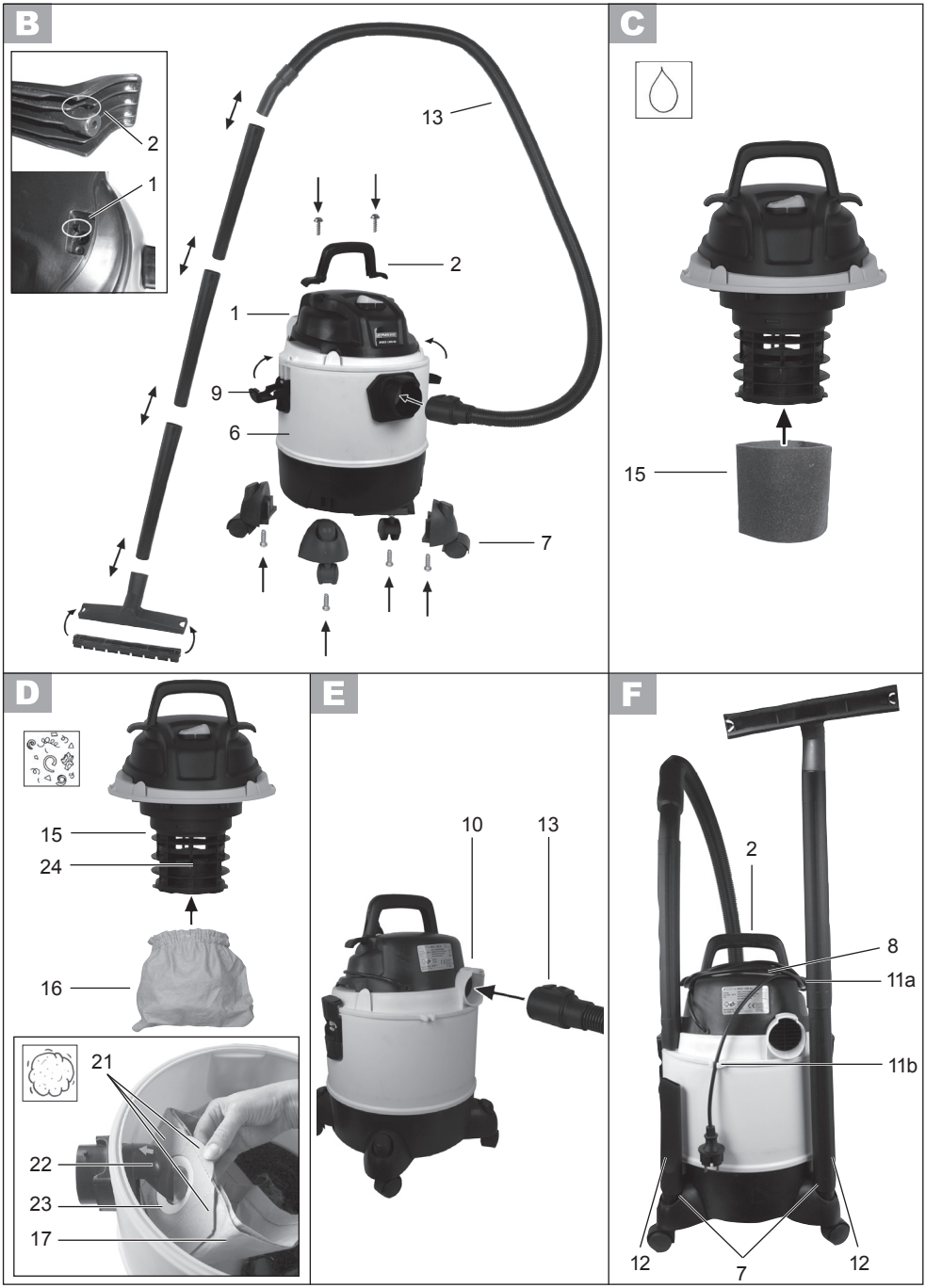
| (ES) Traducción de la Declaración de conformidad CE original | (IT) (MT) Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale | (PT) Tradução do original da Declaração de conformidade CE | (GB) (MT) Translation of the original EC declaration of conformity | (DE) (AT) (CH) Original EG-Konformitäts-erklärung |
|---|---|---|---|---|
| Mediante la presente declaramos que el **Aspirador para seco y húmedo de la serie PNTS 1300 B2** Número de serie 201208000001-201210070815 corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente: | Con la presente dichiariamo che **l'aspirapolvere per solidi e liquidi serie PNTS 1300 B2** Numero di serie 201208000001-201210070815 corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida: | Vimos, por este meio, declarar que o **Aspirador de solídos e liquidos da série PNTS 1300 B2** Número de serie 201208000001-201210070815 corresponde às respectivas normas da UE na sua versão em vigor: | We hereby confirm that the **wet and dry vacuum cleaner model series PNTS 1300 B2** Serial no. 201208000001-201210070815 conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines | Hiermit bestätigen wir, dass der **Nass- und Trockensauger Baureihe PNTS 1300 B2** Seriennummer 201208000001-201210070815 folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht: |
| **2004/108/EC • 2006/95/EC • 2011/65/EU** | | | | |
| Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales: | Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono: | Para garantir a conformidade, foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas bem como normas e disposições nacionais: | In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied: | Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nat. Normen und Bestimmungen angewendet: |
| **EN60335-1/A14:2010 • EN 60335-2-2:2010 • EN 55014-1/A1:2009 • EN 55014-2/A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2008 • EN 62233:2008** | | | | |

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
64823 Groß-Umstadt 10.12.2012

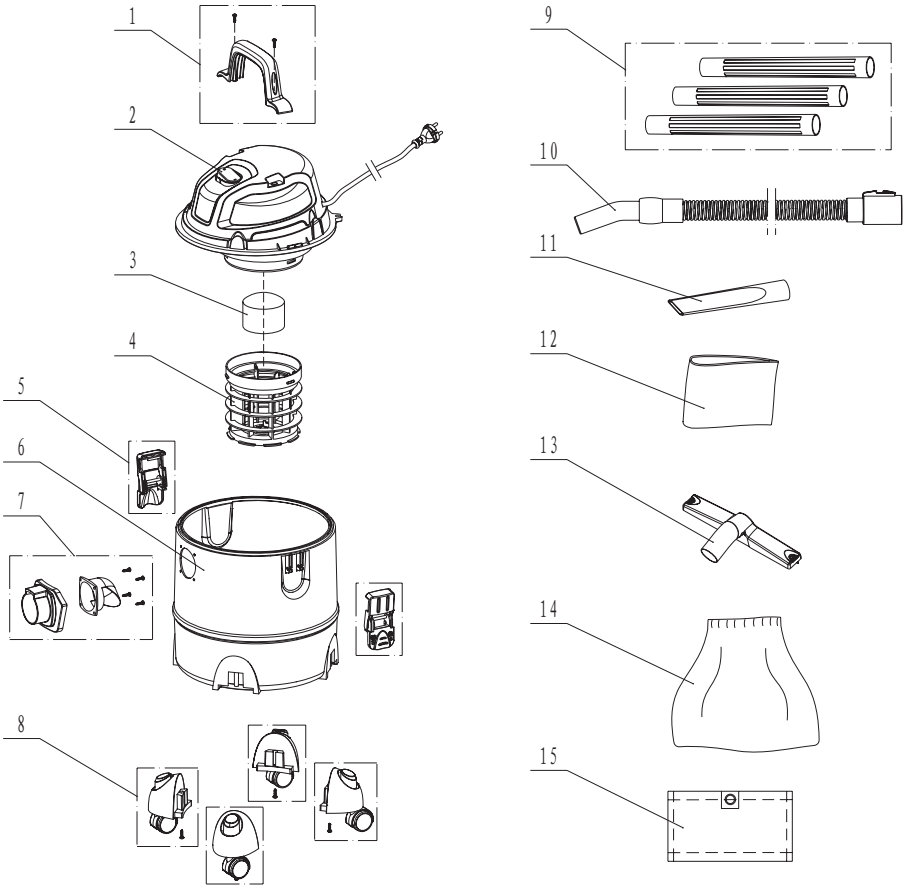
CE

Oliver Christ

(Apoderado de documentación, Responsabile documentazione tecnica, encarregado de documentação, Documentation Representative, Dokumentationsbevollmächtigter)


B
2
1
13
2
1
9
6
7
C
15
D
15
24
16
21
22
23
17
E
10
13
F
2
8
11a
11b
12
7
12

# Plano de explosión • Vista esplosa
# Designação de explosão • Exploded Drawing
# Explosionszeichnung




informativo, informative, informativ

2012-10-04_gs

**GRIZZLY GARTENGERÄTE GMBH & CO. KG**
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni
Estado das informações · Last Information Update · Stand der
Informationen: 09 / 2012 · Ident.-No.: 72080430092012-ES/IT/PT

IAN 78834